



Compte-rendu 2019

Comme d'habitude, l'année écoulée a été de nouveau très riche au niveau des activités et pas moins de 109 postes ont été recensés dans notre décompte.

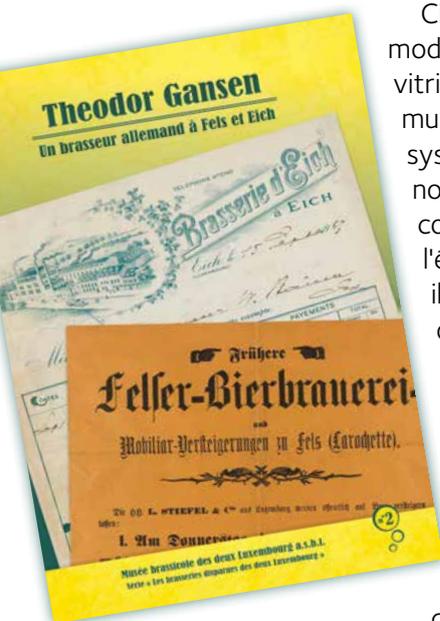
Citons en premier lieu la modernisation de l'éclairage des vitrines communales dans notre musée à Diekirch. Le nouveau système d'éclairage permet non seulement de réduire la consommation d'énergie et l'émission de chaleur, mais il met mieux en valeur les objets exposés.

Le poste, qui a engendré le plus d'énergie et de temps, est incontestablement le livre « Theodor Gansen - un brasseur allemand à Fels et Eich ». La présentation de ce livre a eu lieu le 21

mars dans les locaux de la Brasserie Nationale devant un public intéressé.

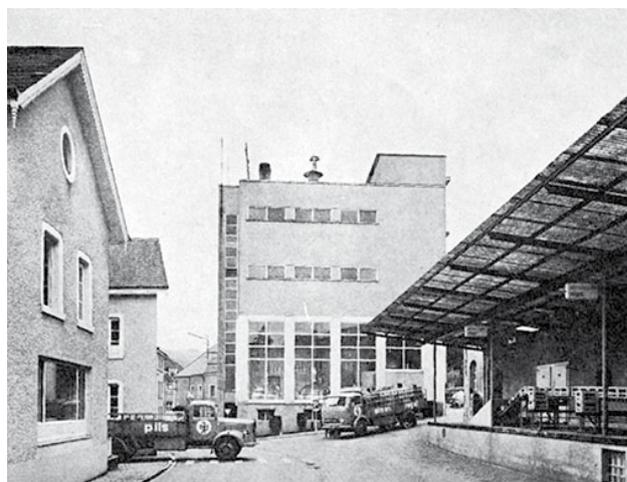
Nous avons également procédé à plusieurs rénovations de machines, ainsi que fait rénover une marmorite et des plaques émaillées intéressantes.

Mentionnons également le sauvetage de matériel brassicole à la fin de l'année écoulé dont vous trouverez plus d'informations à la page 6.



Chiffres-clés au 31 décembre 2019 :

- **1 311 heures bénévoles** travaillées en 2019, dont 15,4 % consacrées aux rénovations, 12,4 % aux recherches historiques et 11,8 % au classement. Ce total ne comporte pas le temps consacré à la chasse aux nouvelles pièces d'exposition. Le grand total d'heures travaillées est maintenant de **34 862 heures**.
- **5 022 photos historiques** sont enregistrées numériquement représentant un volume de 58,72 Go.



- **9 168 articles de journaux** sont enregistrés numériquement représentant un volume de 7,92 Go.
- **61 842 fichiers** sont enregistrés numériquement représentant un volume de 310 Go.

En 2020 et 2021, la priorité sera donnée à la rénovation de notre matériel, à savoir d'un côté les machines d'exploitation, et de l'autre côté les enseignes lumineuses dont l'éclairage sera changé sur le système LED.



YC ● MD

Conférences

L'Amicale **Neolux**, qui regroupe les Belges bénéficiant également de la nationalité luxembourgeoise, nous avait invité le mercredi **27 novembre** passé à leur **repas-conférence** traditionnel.

Le thème abordé concernait les brasseries grand-ducales de la période avant 1918. Le président du Musée brassicole des deux Luxembourg a.s.b.l. a expliqué pendant une demi-heure devant une salle remplie les influences de l'union douanière avec les états allemands, les enjeux des exportations grand-ducales, tout comme l'évolution de la situation des ouvriers brassicoles à cette époque. Vu le grand nombre de questions, la séance « questions & réponses » a été remise après le plat principal sur demande du chef de cuisine. Ces questions portaient principalement sur la situation de notre association ainsi que sur les projets sur lesquels nous travaillons actuellement.

Nous avons également participé à un **colloque**, organisé le mercredi **5 février** par Monsieur Clément du **LISER** (Luxembourg Institute of Socio-Economic Research), avec le soutien de Madame De Foy de l'**Ambassade de Belgique** au Luxembourg et



Yves Claude donne des explications à Monsieur Charles-Ferdinand Nothomb, vice-premier, ministre et sénateur belge en retraite.

la **Chambre de Commerce**. Le sujet de la journée était « Les Belges et le Grand-Duché : histoire, actualité, perspectives ». De nombreux orateurs ont offert une vue d'ensemble sur les liens historiques, politiques, économiques et culturels entre ces deux pays. Qui aurait pensé qu'approximativement



Photo : Henri Werner



La présentation à la Chambre de Commerce.

40 000 des 48 000 frontaliers belges passent tous les jours la frontière dans le sud-est de leur pays ?

Notre association a participé activement à ce colloque en faisant découvrir les liens historiques entre les brasseurs luxembourgeois et leurs clients belges. Un point intéressant abordé a été l'implantation de « Maisons de dégustation » à travers toute la Belgique (Anvers, Arlon, Barvaux, Bastogne, Bouillon, Bruxelles, Charleroi, Dinant, Liège, Malines, Neufchâteau, Tongres et Verviers) par la brasserie de Diekirch dans les années 1890, tout comme les distinctions obtenues par de nombreuses brasseries grand-ducales à des concours en Belgique ou encore le sauvetage de dépôts belges pendant la crise financière en 1929 grâce à des capitaux luxembourgeois, allemand et britannique. Le dernier chapitre de notre présentation a donné un aperçu de nos activités et de nos engagements.

YC ● MD

Exposition

Les Archives nationales de Luxembourg ont organisé du 28 novembre 2019 au 22 février 2020 une exposition consacrée à Aristides de Sousa Mendes (1885-1954). Dans sa fonction de consul-général du Portugal à Bordeaux au début de la Seconde Guerre mondiale, cet homme hors du commun sauva la vie de milliers de réfugiés – dont des citoyens luxembourgeois – en leur délivrant des visas au risque d'entrer en opposition directe avec son gouvernement.

Mentionnons que notre membre Muriel Dejardin a participé activement à cette exposition en mettant à disposition des objets publicitaires en relation avec le vin muté Porto.

YC ● MD



Corinne Schroeder, qui a monté le concept de cette exposition, donne des explications lors d'une visite guidée.

Les brasseries virtonnaises

Notre collègue Frédéric Renaud a continué à mettre sur papier le fruit de ses recherches sur les brasseurs, soutireurs, dépositaires et autres en provenance du Grand-Virton.



Le document provisoire, présenté dans la newsletter précédente, a entre-temps été complété par quelques nouveaux chapitres. Nous vous invitons à consulter ce document extraordinaire en cliquant sur le lien suivant :

<http://luxem.beer/files/2020/virton1912.pdf>

YC ● MD

Foire aux bières artisanales à la Belle-Etoile

La CBBL (Confédération des Brasseries et Brasseurs Luxembourgeois) a répondu présent à la foire des bières artisanales luxembourgeoises qui a eu lieu du 21 au 23 novembre passé au shopping center La Belle-Etoile à Bertrange.

Plusieurs membres étaient sur place avec leurs bières comme par exemple les bières Den Heischer, les bières Clausel, les bières Funck-Bricher, les bières de Bonnevoie, la brasserie Béierhaascht, la brasserie Bare Brewing et les bières du Château de Wiltz, tout comme la Confrérie Gambrinus.



Une soutireuse à bouteilles rénovée et un broyeur de grains, tous les deux provenant de la brasserie Pierrard de Mellier.

Notre association a de nouveau été sollicitée pour fournir la décoration pour cet événement. Plusieurs machines provenant de la brasserie Pierrard de Mellier y ont été exposées. Celles-ci ont été complétées par du matériel publicitaire issu de notre collection. L'accent a été mis sur les petits imprimés de brasserie. C'est ainsi qu'une imprimante de sous-bocks, provenant de l'imprimerie Palgen



Des matrices d'impression, ainsi qu'un pot de couleur bleue spéciale pour sous-bocks.



L'imprimante de sous-bocks sur laquelle les matrices d'impression pouvaient être fixées.



La colleuse d'étiquettes rénovée datant du début du 20^e siècle.



Le patron aux commandes.



Le premier prix de la meilleure ambiance a été décerné à Bare Brewing.

d'Esch-sur-Alzette, a été installée, accompagnée des matrices d'impression originales ainsi que des produits finis. Une autre vitrine montrait une colleuse d'étiquettes, fabriqué vers 1900 en Allemagne. Il s'agit d'une machine très intéressante vu sa composition complexe avec ressorts et vu sa rareté. Elle a suscité d'ailleurs de nombreux étonnements de la part des visiteurs.

Nous tenons encore a remercier Madame Vannier et toute son équipe de la Belle-Etoile qui nous ont aidé lors du montage des stands.

YC ● MD



Le stand professionnel des bières Funk-Bricher.

L'abbaye la plus timbrée au monde

Nos amis collectionneurs de l'association « Autour du Calice » viennent de publier leur troisième cahier appelé « Orval : l'abbaye la plus timbrée au monde ». Alors que les deux précédents cahiers étaient consacrés à la brasserie d'Orval et que les suivants y reviendront, celui-ci se focalise sur les timbres qui ont participé à la reconstruction d'Orval, à sa renommée nouvelle, sans cependant oublier complètement la bière d'Orval.

Il est disponible au prix de 20 euros au magasin de l'Abbaye d'Orval, aux syndicats d'initiative de Florenville et de Virton, à la papeterie à



Arlon ainsi qu'au magasin Arc-en-Ciel, à la Librairie des Faubourgs et chez le trésorier Jacques Dechambre à Arlon (jackdech@yahoo.fr).

Personnellement, nous trouvons qu'il s'agit d'un ouvrage très réussi, car il explique d'une manière intéressante l'évolution de la reconstruction de l'abbaye dès 1926 à travers la philatélie.

YC ● MD

Action de sauvetage de matériel brassicole

Nous vous avons informés dans notre dernière newsletter sur les dégâts causés par la tornade à la Brasserie Nationale à Bascharage. Hormis quelques tôles froissées et envolées sur la brasserie, c'était essentiellement l'annexe en face, abritant jadis les écuries et la grange à foin, qui avait été durement touchée.

catégories. La première catégorie regroupait les machines, outils et casiers en bois en provenance de la collection de feu Charles Fontaine de Romedenne qui avait été acquis par la brasserie dans les années 1990. La deuxième catégorie regroupait les machines et casiers de la brasserie Funck-Bricher, respectivement Brasserie Nationale. La dernière



Le premier chargement dans un camion Munhowen comportait des containers de transport de houblon, une forge mobile, un chariot de transport de malt, des pièces d'une installation de soutirage en tonneaux et quelques pièces détachées.

La direction de la brasserie a décidé de ne pas procéder à la réparation du dit bâtiment, d'autant plus qu'il se trouve sur un emplacement prévu pour un projet immobilier intéressant. Il fallait donc vider le bâtiment avant de procéder à la décontamination. Le directeur technique a fait appel à l'expertise de notre association pour déterminer ce qu'il fallait préserver impérativement. Nous avons ainsi passé plusieurs journées dans ce bâtiment pour nous faire une vue d'ensemble du matériel, le regrouper suivant les thèmes et procéder ensuite au tri. Le matériel en question a pu être classé en trois

catégorie se composait essentiellement de pièces détachées comme par exemple de charnières et poignées d'anciens comptoirs ou encore de morceaux de conduite en fonte de toutes sortes.

Tout ce matériel a ensuite, à l'étape suivante, été mis sur palettes afin de faciliter un enlèvement et transport simples et rapides. Une fois toutes les palettes apprêtées et alignées, le déménagement pouvait commencer. L'entreprise Munhowen a mis un camion à disposition, complété par le volume de notre camionnette. Toutes les palettes et pièces volumineuses, comme par exemple pièces détachées de chariots, traineau à fûts, etc., ont été chargées et déplacées en plusieurs trajets à notre nouveau dépôt, gracieusement mis à disposition par une commune belge.

Le matériel ainsi sauvé de la destruction est maintenant entreposé au sec et attend sa rénovation en vue d'une prochaine exposition.



Plus de 100 tonnes ont été sauvés de la ferraille. On aperçoit sur cette photo le petit traineau à fûts, posé sur les tonneaux en fer au premier plan.

Découverte

Plusieurs dons nous ont été faits ces derniers mois. Nous tenons néanmoins à mettre en évidence un objet avec un parcours intéressant.

Un collègue nous avait fait parvenir une photo d'une lithographie coloriée de la brasserie Funck-Erdmer de Luxembourg-Clausen. Nous étions donc partis à la recherche de cet objet insolite afin de le comparer avec celui de la collection de notre musée. Lors de notre première rencontre (la litho et nous), la surprise fût grande, car l'image ne correspondait pas du tout à nos attentes. Elle était non seulement plus grande que la nôtre (81x71 cm contre 47x41 cm, cadre compris), mais en plus, elle présentait un certain degré de grain, inexistant sur la nôtre. Comment était-ce possible d'avoir une si grande différence de netteté pour un produit fabriqué à la même époque ? Un autre élément troublant était le cadre, d'aspect vieilli par devant, mais relativement neuf par derrière ? Et le carton de dos avait également l'air assez récent. Bref, une copie, au mieux une reproduction. Mais la propriétaire insistait à dire que le cadre était accroché depuis 70 ans dans le salon de son



On voit bien sur cette photo les « anomalies » de l'ensemble, à savoir le nouveau cadre, la plaque en bois sur laquelle la lithographie a été collée, les bandes blanches de colle double face et encore une bande de ruban adhésif transparent.

établissement ... Pour résoudre ce problème, il a donc fallu procéder à une autopsie du patient. La propriétaire suggérait donc qu'on emporte le cadre pour effectuer les contrôles nécessaires.

La première étape consistait à ouvrir le cadre. Il fallait enlever les bandes autocollantes, enlever les clous et retirer le carton de protection du dos, tous de fabrication assez récente. A ce moment, les choses se compliquaient d'avantage. On se retrouvait face à une plaque de bois pressé et de nombreuses bandes en plastique blanc qui étaient des bandes de colle double face. Nous avons sorti l'ensemble délicatement du cadre pour l'analyser à la loupe. Après quelques instants, le verdict était clair. L'image était un original car elle présentait des traces d'enfoncement de la matrice d'impression (procédé de typographie), aussi bien pour le texte publicitaire que pour les noms du photographe et de l'imprimerie. Pareil pour le passe-partout qui avait été coupé et mis en couleur suivant un procédé qui n'était plus utilisé depuis la dernière guerre. Un élément intrigant était la bordure imprimée autour de l'image principale et qui avait été cachée par le passe-partout. Cette bordure était présente sur une lithographie identique d'un ami collectionneur, donc on se posait la question ce qui avait pu se passer il y a cent ans ? En détachant délicatement un coin



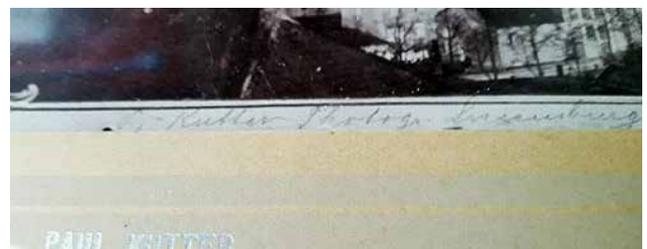
Le photomontage original qui se trouve dans notre collection.

du passe-partout, nous avons découvert que la lithographie avait subi « un embellissement », c'est-à-dire qu'on avait coupé les coins aigus pour en faire des coins arrondis afin de la fixer sur le passe-partout. Le passe-partout tenait sur la lithographie à l'aide des mêmes bandes de colle double face précitées, collées directement sur la lithographie ...

Ce qui suit est maintenant hypothétique. La brasserie avait commandé la création d'un cadre publicitaire auprès du photographe Kutter à Luxembourg-Ville. Ce dernier a réalisé plusieurs clichés avec lesquels il a composé un photomontage. Cinq photographies sont assemblées et les décorations ont été appliquées à l'aide de pinceaux avec couleur. Les mentions de texte étaient encore absentes, peut-être pour pouvoir lancer des productions en différentes langues. Le photographe Kutter a donc produit au moins deux photos finales de ce photomontage dont un exemplaire qui a été envoyé à la Elsässische Druckerei (Fischbach), Strassburg im Elsass, et un autre exemplaire est resté entre ses mains. L'imprimerie de Strasbourg a donc procédé à l'agrandissement de la matrice luxembourgeoise, d'où l'apparition de grain sur le support photographique. Elle a procédé également à la fabrication de différents coloris sur pierre lithographique qui servaient à embellir l'impression monochrome du cliché. La langue choisie pour ce support de fabrication française était l'Allemand : « Brauerei Funck-Erdmer, Luxemburg (Clausen) ». Comme mentionné, un autre exemplaire du cliché

est resté entre les mains du photographe Kutter. Il fait peindre des petits cartons avec cette même inscription. Ceux-ci ont été posés sur la matrice originale qu'il photographiait de nouveau en haute résolution. L'image développée était ensuite collée sur un carton décoré, puis signée telle une œuvre artistique avant d'être mise dans un cadre de luxe. Nous ne disposons d'aucune information quant au tirage de ces œuvres, ni si elles avaient été réalisées pour le compte de la brasserie.

Mais revenons à la lithographie de Strasbourg. La comparaison avec un autre exemplaire a révélé que l'image imprimée se trouvait dans un cadre simple sans passe-partout. Est-ce que le client final voulait absolument un passe-partout et qu'un décorateur local a préparé l'image suivant les désirs du propriétaire ? Cette image a donc été accrochée pendant des dizaines d'années dans le bistrot en question jusqu'à ce qu'un clou ou le cadre lâche et tombe par terre. Les restes ont été récupérés et assemblés dans les années 1970 auprès d'un encadreur local, d'où le nouveau cadre, les nouveaux clous, le nouveau carton de dos ainsi que l'utilisation - peu professionnelle, en tous cas dans le domaine muséal - des bandes autocollantes double face.



La signature de Kutter sur son photomontage d'époque.

La propriétaire était stupéfaite de tous ces détails et l'histoire (hypothétique) qui entoure cette pièce. Sans réfléchir longtemps, elle a offert la lithographie sous forme de don à notre association, jugeant qu'elle mériterait une place auprès d'autres objets hors du commun dans notre futur musée. Nous tenons donc à remercier chaleureusement Madame Holtgen et Monsieur Meis pour ce geste extraordinaire ! En fouillant par la suite leur grenier, Monsieur et Madame Meis-Holtgen ont découvert une autre lithographie de la brasserie de Clausen des années 1920 ainsi qu'un autre exemplaire datant des années 1930, qu'ils ont également offerts à notre association...

Dons

Plusieurs dons nous ont été faits ces derniers mois :

- des fiches de salaire et un bic Mirinda par Monsieur Weiller Fernand ;
- une bouteille de collection par Madame Krier Lucie ;
- un livre sur la bière par Madame Martin Marie-Claire ;
- un lot de chopes en grès par Monsieur Heurtz Lambert ;
- une photo-carte par Monsieur Paillot Jean-Pierre ;
- un lot de sous-bocks par Monsieur Heckemanns Romain ;
- un lot de bons de livraisons et un lot de chaises de terrasse par Monsieur Thill Paul ;
- une assiette publicitaire et une carte postale par Monsieur Thill Roger ;
- trois lithographies, trois plateaux et un ouvre-bouteilles par Madame Holtgen Denise ;
- un sac isotherme des limonades 7-Up des années 1960, par Monsieur Renauld Frédéric ;
- des gadgets publicitaires par Monsieur Wallers Benny ;
- des plaques de lanternes par Monsieur Gaspar Romain ;
- une brochure publicitaire par Monsieur Gaspar Aloyse ;
- une enseigne lumineuse Bofferding par Madame Kintziger Jessy ;
- une plaque émaillée jaune Mousel par Monsieur Collard Yvann ;
- du soutien liquide par Monsieur Hoffmann Luc.

Help !

Nous cherchons un abri pour notre camionnette durant la période hivernale 2020/21. Si quelqu'un connaît un bon plan pour nous aider, nous serions ravis d'en être avertis !



Nécrologie



Man sieht die Sonne langsam untergehen und erschrickt doch, wenn es plötzlich dunkel ist.

Mat schwierigem Härz däälén mir den Dudd mat voam

Jean-Pierre SPARTZ genannt Jemp

Den Jemp ass e Méindeg, den 15. Juli 2019 am Alter voan 80 Jaouer dohääm, am Krääs voan seinen Léiwsten, rouhig entschloof.

D'Beiseetzung voan den Eeschen war an aller Stöil.

D'Mass fär iisen Jemp gët gehalen e Samsdig, den 27. Juli 2019 um 11 Auer an der Basilika zu Echternach.

An déiwer Trauer:

Sein Fra Thérèse SPARTZ-ZIMMER
Sein Kanner Jacques a Marites SPARTZ-CUEVA
Antoinette an Edy KIEFFER-SPARTZ
Sein Enkelkanner Yves an Cynthia KIEFFER-WIEMER
Michèle SPARTZ a Jérôme MASSARD
Marc SPARTZ †
Sein Geschwöster, hir Kanner an Enkelen an di ganz Famill.

Echternach, Bascharage, Steenem, Jakarta, den 23. Juli 2019.

Jean-Pierre Spartz, dépositaire des bières Funck-Bricher, puis Bofferding, à Echternach.